

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеничког комплета - Математика 2, уџбеник са Збирком задатака за други разред гимназије са Решењима задатака уз уџбеник Математика за други разред гимназије, на хрватском језику и писму, аутора др Небојше Икодиновића, др Слађане Димитријевић, др Сузане Алексић, издавача „Klett“ d. o. o., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеничког комплета - Matematika 2, udžbenik sa Zbirkom zadataka za drugi razred gimnazije sa Rešenjima zadataka uz udžbenik Matematika za drugi razred gimnazije, на хрватском језику и писму, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-663/2019-03 од 22.04.2020. године.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: Реалне функције; Степеновање и кореновање; Квадратна једначина и квадратна функција; Експоненцијална и логаритамска функција и Тригонометрија.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- У целом уџб. комплету треба исправити децималне бројеве писане с тачком, правописом је прописано правило да се децимални бројеви пишу са зарезом (нпр. на 30. стр. децимални број 1.9891 треба исправити у 1,9891 итд.).
- На 17. стр. у првом пасусу треба ставити болд на речи konveksna, konkavna.
- На 21. стр. у првом реду текста реч poróiti треба исправити у роорóiti.
- На 24. у 1. задатку треба ставити болд на реч restrikcija.
- На 115. стр. у другом реду текста с обојеном подлогом треба ставити болд на речи simetričnim јednadžbama.
- На 127. стр. у примеру 5. у табели Обаčunavanje kamate треба исправити у Обаračunavanje kamate.
- На 128. стр у тексту изнад примера 6. треба ставити болд на реч непреkidно.
- На 187. стр. у тексту на маргини треба ставити болд на реч frekvenciju.

- На 187. стр. у тексту на маргини треба уклонити болд са речи функције.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан. „